

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/15
19 August 2010

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية
المتعلقة بالتنوع البيولوجي
الاجتماع العاشر

ناغويا، اليابان، 18-29 أكتوبر/تشرين الأول 2010
البند 4-5 من جدول الأعمال المؤقت*

التعاون العلمي والتقني وآلية غرفة تبادل المعلومات

تقرير مرحلي وتوصيات لمزيد من التطوير

مذكرة من الأمين التنفيذي

أولا - مقدمة

1- أعد الأمين التنفيذي هذه المذكرة بالتشاور مع اللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات، للإبلاغ عن التقدم المحرز في تنفيذ الآلية، وتقديم توصيات لمزيد من تطوير هذه الآلية وفقا للخطة الاستراتيجية المحدثة لاتفاقية التنوع البيولوجي، لكي تعتمد في الاجتماع الحالي لمؤتمر الأطراف.

2- وأعدت الوثيقة على النحو التالي:

- (أ) القسم الأول هو هذه المقدمة؛
- (ب) ويقدم القسم الثاني معلومات أساسية موجزة عن آلية غرفة تبادل المعلومات؛
- (ج) ويقدم القسم الثالث موجزا عن النتائج الرئيسية الواردة بالتفصيل في بقية الوثيقة؛
- (د) ويتكون القسم الرابع من التقرير المرحلي؛
- (هـ) ويقدم القسم الخامس تحليلا عاما في سياق الخطة الاستراتيجية المحدثة لاتفاقية التنوع البيولوجي مع توصيات لمزيد من التطوير.

3- ويرد مشروع المقرر المقدم لنظر مؤتمر الأطراف في الوثيقة UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2. وترد تفاصيل إضافية تتعلق بالتقرير المرحلي في الوثائق الإعلامية التالية، مع مساهمات من عدة شركاء:

(أ) "تقرير عن أنشطة برنامج العمل للفترة 2006-2010" (UNEP/CBD/COP/10/INF/5) أعده الأمين التنفيذي بمساهمات من آلية غرفة تبادل المعلومات الأوروبية والمرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي (GBIF)، والشبكة العالمية لمعلومات الأنواع الغازية (GISIN)؛

(ب) "تقرير عن أنشطة الشراكة البلجيكية لآلية غرفة تبادل المعلومات للفترة 2008-2010" قدمته بلجيكا (UNEP/CBD/COP/10/INF/6)؛

(ج) "تحديث عن إنشاء وتطوير آلية غرفة تبادل المعلومات في "منطقة رابطة أمم جنوب شرق آسيا" (آسيان) قدمه مركز "آسيان" للتنوع البيولوجي (UNEP/CBD/COP/10/INF/7).

ثانياً - معلومات أساسية

4- أنشئت آلية غرفة تبادل المعلومات وفقاً للفقرة 3 من المادة 18 من الاتفاقية لتيسير التعاون العلمي والتقني. وتمشيا مع المادة 17، فهي تخدم أيضا كمنبر للاتفاقية لتبادل المعلومات وتطورت لتصبح شبكة عالمية من المواقع الشبكية تتألف من آليات وطنية لغرفة تبادل المعلومات، ومواقع شبكية للشركاء، وونقطة مركزية تستضيفها أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي.

5- وفي المقرر 11/8، اعتمد مؤتمر الأطراف الخطة الاستراتيجية لآلية غرفة تبادل المعلومات وبرنامج عملها للفترة 2005-2010، وطلب إلى الأمين التنفيذي أن يعد تقريرا عن التقدم المحرز لنظر الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف.

6- وتتمثل مهمة آلية غرفة تبادل المعلومات، حسب تعريفها في خطتها الاستراتيجية، في أن تسهم بشكل ملموس في تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجي من خلال تعزيز وتيسير التعاون التقني والعلمي. كما حددت هذه المهمة في ثلاث غايات استراتيجية رئيسية:

(أ) تعزيز وتيسير التعاون العلمي والتقني؛

(ب) تعزيز وتيسير تبادل المعلومات؛

(ج) إنشاء شبكة تشغيلية كاملة من الأطراف والشركاء.

7- وعلاوة على ذلك، أبرز مؤتمر الأطراف في المقرر 30/9 الأنشطة ذات الأولوية للأطراف، والشركاء المعنيين، والأمين التنفيذي، مع مراعاة أن التنفيذ الكامل للخطة الاستراتيجية قد واجه صعوبات بسبب القدرات والموارد المحدودة على المستويين الوطني والعالمي، بما في ذلك الأمانة.

ثالثاً - موجز للنتائج الرئيسية

8- حتى أغسطس/آب 2010، يوجد 162 نقطة اتصال وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات و89 موقعا شبكيا وطنيا، بالنسبة للأطراف البالغ عددها 193. وتمثل الوضع في عام 2006 في وجود 152 نقطة اتصال وطنية و78 موقعا شبكيا وطنيا بالنسبة للأطراف البالغ عددها 188 طرفا (انظر الجدول 1 في الصفحة 4).

وترجع معظم الزيادة في أفريقيا إلى مبادرة الشراكة الدائمة. ومن ناحية الجودة، يحتاج ثلث المواقع الشبكية الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات إلى مزيد من التحسين.

9- والواقع إن إنشاء آليات وطنية قوية ومستدامة لتبادل المعلومات، تمشيا مع الفقرة 2 من المقرر 30/9، يمثل تحديا كبيرا ومهمة طويلة، وخصوصا لبلوغ مستوى القدرات المطلوبة والإبقاء عليه من أجل تحقيق الفاعلية على المدى الطويل. ويمكن للتعاون والشراكات أن يغيرا في بناء القدرات، ولا سيما في البلدان النامية.

10- وأجرت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، في الفترة بين الدورات، الأعمال التالية المتعلقة بآلية غرفة تبادل المعلومات:

(أ) إعطاء أولوية عالية للأنشطة المتعلقة بالسنة الدولية للتنوع البيولوجي، وخصوصا موقعها الشبكي المخصص، وأدوات التعاون المباشرة على الإنترنت؛

(ب) الإنشاء التدريجي لقاعدة المعارف ونظام تقديم المعلومات في إطار نهج تدريجي، على أن يستكمل مؤتمر الأطراف لبنات البناء في اجتماعه العاشر؛

(ج) جرى تنفيذ نظام متقدم لتيسير ترجمة الموقع الشبكي وقاعدة البيانات إلى جميع لغات الأمم المتحدة بشكل فعال من وجهة التكاليف؛

(د) يجري تعزيز قدرة أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي على إعداد أنظمة المعلومات، ويتوقع إجراء تحسينات كبيرة في آلية غرفة تبادل المعلومات خلال الفترة بين الدورات التالية؛

(هـ) يجري تنفيذ عدة مبادرات من شركاء رئيسيين (برنامج الأمم المتحدة للبيئة، والمرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي، والشبكة العالمية لمعلومات الأنواع الغازية، كهدف عام يتمثل في تيسير الوصول إلى المعلومات والمعارف ذات الصلة من خلال خدمات جديدة لتبادل المعلومات.

11- وما زالت القدرات والإستدامة تشكل التحديات الرئيسية. ومن الدروس المستفادة المهمة أن الالتزام الصارم على المستوى الرفيع يشكل شرطا مسبقا لمعالجة هذه التحديات. فالحصول على هذا الالتزام يعني في الواقع إقناع صانعي القرارات بأن آلية غرفة تبادل المعلومات يمكن أن تكون استثمارا مجديا من وجهة التكاليف لتيسير تنفيذ الاتفاقية.

12- وآلية التيسير هذه هي بالتحديد ما يتوقعه مشروع الخطة الاستراتيجية المحدثة لاتفاقية التنوع البيولوجي، باقتراح شبكة لمعارف التنوع البيولوجي لتقاسم طائفة عريضة من المعلومات والخبرات والتجارب اللازمة لتنفيذ الاتفاقية. ومن أجل بناء هذه الشبكة، ينبغي القيام بعدد من الأنشطة الرئيسية على مختلف المستويات من أجل إشراك الأطراف والشركاء، وحشد مجتمعات الممارسات، والحصول على المعلومات ذات الصلة وتوجيهها إلى الاحتياجات المحددة، وتعزيز البنية التحتية لتبادل المعلومات في آلية غرفة تبادل المعلومات.

رابعاً - تقرير مرحلي

ألف - مقدمة

13- ونظرا للإرشاد الوارد في المقرر 30/9، ينصب تركيز هذا التقرير على أحدث الأنشطة ذات الأهمية المعتمدة في الاجتماع التاسع لمؤتمر الأطراف. ويرد تقرير عن الأنشطة السابقة في برنامج العمل كمرجع

إضافي في الوثيقة UNEP/CBD/COP/10/INF/5. وترد تفاصيل أخرى عن الأنشطة التي يقوم بها الشركاء الرئيسيون في تقرير عن أنشطة الشراكة البلجيكية لآلية غرفة تبادل المعلومات للفترة 2008-2010 (UNEP/CBD/COP/10/INF/6) وفي "تحديث عن إنشاء وتطوير آلية غرفة تبادل المعلومات في منطقة رابطة أمم جنوب شرق آسيا" قدمه مركز "آسيان" للتنوع البيولوجي (UNEP/CBD/COP/10/INF/7).

14- واستخدم خليط من المصادر لإعداد التقرير أدناه. وتشمل البيانات المتاحة في القاعدة المركزية لبيانات آلية غرفة تبادل المعلومات، والمحتوي المنشور على المواقع الشبكية للآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات، والردود على الاستبيانات المرسله إلى نقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات، من خلال الإخطار 2010-044، والمعلومات الواردة في التقارير الربع سنوية لأمانة الاتفاقية، والتعليقات من أعضاء اللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات، وردود فعل المستخدمين.

باء - حالة الشبكة

15- يقارن الجدول 1 أدناه حالة شبكة الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات بين عام 2006 وعام 2010. وبشكل عام، حدثت زيادة في نقاط الاتصال الوطنية في 10 آليات وطنية لغرفة تبادل المعلومات وفي 11 موقعا شبكيا وطنيا لآلية غرفة تبادل المعلومات. وحدث معظم هذه الزيادة في أفريقيا، وتبعها آسيا، بينما ظل الوضع في بقية العالم مستقرا على نحو مقبول.

16- ويمكن تفسير النتائج بعدة عوامل: استفادت أفريقيا من برنامج الشراكة البلجيكية الإقليمية الذي تم توسيعه بالتدريج من 19 بلدا في عام 2006 إلى 25 بلدا في عام 2010. وثانيا، ظل مركز آسيان للتنوع البيولوجي يعزز بنشاط تبادل معلومات التنوع البيولوجي وآلية غرفة تبادل المعلومات. وثالثا، حققت بالفعل أقاليم أخرى مستوى معيناً من تواجد آلية غرفة تبادل المعلومات في عام 2006، ولكنها لم تستفيد من أي برنامج إقليمي لتوسيع هذه الآلية. وتشير هذه المعلومات إلى أن مبادرات الدعم الإقليمي المستدام لبناء القدرات يمكن أن تؤثر في توسيع شبكة الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات. ويرد مزيد من التفاصيل عن الشراكات الإقليمية في القسم الفرعي هاء أدناه.

الجدول 1: الحالة المقارنة لشبكة الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات (2006 مقابل 2010)

المواقع الشبكية		نقاط الاتصال الوطنية		الأطراف		البلدان ¹		السنة
2010	2006	2010	2006	2010	2006	2010	2006	
25	18	48	44	53	52	53		أفريقيا
12	10	44	39	56	53	56		آسيا والمحيط الهادئ
13	13	17	16	23	22	23	22	وسط وشرق أوروبا ²
17	16	28	28	33	33	33		أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي
22	21	25	25	28	28	31		غرب أوروبا وبلدان أخرى ³
89	78	162	152	193	188	196	195	المجموع

ملاحظات:

- 1- اعتبر الاتحاد الأوروبي جزءا من مجموعة غرب أوروبا والبلدان الأخرى.
- 2- انقسمت صربيا والجبل الأسود إلى دولتين منفصلين في منتصف عام 2006.
- 3- تتضمن نقاط الاتصال الوطنية والمواقع الشبكية ما يوجد منهما في غير الأطراف (الولايات المتحدة الأمريكية).

17- ولا يعكس الجدول 1 أعلاه نوعية الآليات الوطنية القائمة لغرفة تبادل المعلومات (المحتوى، والسمات، وسهولة الوصول من جانب المستخدمين، والجاذبية، وخلافه)، أو الجهود المبذولة للحفاظ عليها وتعزيزها. ومن الصعب تحديد هذه الجوانب بطريقة موضوعية، غير أن جولة على المواقع الشبكية الوطنية الحالية لآلية غرفة تبادل المعلومات تشير إلى أنها تنقسم بالتساوي إلى ثلاث فئات: ممتاز/جيد جدا، وجيد/متوسط، وضعيف (في معظم الأحيان في صورة المحتوى والجاذبية). ويعني ذلك أن ثلث المواقع الشبكية الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات يحتاج على الأقل إلى تحسينات إضافية.

جيم - الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات

18- ويقدم الجدول 2 أدناه معلومات عن التقدم المحرز في الطلبات المقدمة إلى الأطراف في الفقرة 2 من المقرر 30/9. وهو موجز للمعلومات المتاحة من الأطراف ردا على الإخطار 044-2010 المرسل في مارس/آذار 2010 إلى جميع نقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات. ونظرا لأن 20 ردا فقط قد وردت عن الاستبيانات (على الرغم من التذكيرات)، فقد لا تكون المعلومات المقدمة أدناه تمثيلية للشبكة الكاملة للآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.¹

الجدول 2: التقدم المحرز بالنسبة للفقرة 2 من المقرر 30/9

-2	يشجع الأطراف، حيثما يكون الأمر مناسباً، على اتخاذ الخطوات التالية بغية وضع آليات وطنية قوية ومستدامة لتبادل المعلومات:
2(أ)	تعيين نقطة اتصال وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات في أسرع وقت ممكن، إن لم تكن قد قامت بذلك من قبل، حسبما تقتضيه الفقرة 7 من المقرر 3/2، مع الخبرة الملائمة لتنسيق وتنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية؛ <u>التقدم المحرز:</u> عين معظم الأطراف نقطة اتصال وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات حسبما يشار في الجدول 1. وقد ارتفع عدد هذه النقاط من 152 إلى 162 نقطة اتصال وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات. ولم يعين حوالي 30 طرفاً بعد نقاط الاتصال الوطنية لديه. وذكر 40% من المستجيبين (8) عمليات لتعزيز قدرة نقطة الاتصال الوطنية أو فريقها الوطني.
2(ب)	إعداد استراتيجية تنفيذ وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات، حيثما يكون الأمر مناسباً، ويفضل أن تشكل هذه الاستراتيجية عنصراً من الاستراتيجيات وخطة العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، استناداً إلى الاحتياجات المحددة؛ <u>التقدم المحرز:</u> أشار نصف المستجيبين (10) إلى وجود استراتيجية تنفيذ وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات لديهم. وكان المغرب أول طرفاً يقدم رسمياً خطة استراتيجية تنفيذ الوطني لآلية غرفة تبادل المعلومات (www.cbd.int/doc/world/ma/ma-nbsap-oth-fr.pdf). وتم تقاسم هذه الاستراتيجية خلال حلقة العمل الأفريقية دون الإقليمية المنعقدة في كوت ديفوار، في فبراير/شباط 2010، ويمكن أن يتبع أطراف آخرون هذا المثال.

¹ يقترح ذلك أيضاً أنه سيكون من المفيد استخدام طريقة أفضل لتتبع التقدم المحرز في عناصر المقرر.

<p>2(ج) وضع آلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية لديها بوصفها وسيلة رئيسية لتنفيذ واستعراض استراتيجياتها وخطط عملها الوطنية للتنوع البيولوجي؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>أشار المستجيبون إلى أن المواقع الشبكية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات تستخدم أساسا كأداة للنشر. وترد استراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي على هذه المواقع الشبكية، ولكن عملية تنفيذ واستعراض هذه الاستراتيجيات وخطط العمل لا يتم إجراؤها من خلال غرفة تبادل المعلومات الوطنية. وبالإضافة إلى ذلك، تجدر ملاحظة أن هناك نظاما إلكترونيا مباشرا متقدما على الأقل للتخطيط الوطني للتنوع البيولوجي والإبلاغ عنه (ومثال ذلك: www.ukbap.org.uk).</p>	2(ج)
<p>2(د) تطوير الصلات بين آلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية والشبكات القائمة، ووضع آليات لتبادل المعلومات مع قواعد البيانات الوطنية ذات الصلة، واستخدام المعايير المفتوحة الراسخة، حين ينطبق الأمر وحيثما يكون مناسباً؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>لدى آليات غرف تبادل المعلومات الوطنية روابط بالمعلومات والشبكات الوطنية. وتعتبر الأبناء المستقاة من السمات العامة، وتتوافر بصورة متزايدة قواعد البيانات الإلكترونية المباشرة ونظام المعلومات الجغرافية. ومع ذلك، لم يتم بعد إنشاء شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات كنظام قياسي لتبادل المعلومات.</p>	2(د)
<p>2(هـ) إنشاء هيكل وطني، حسبما يكون مناسباً، لتنسيق عملية وضع آلية غرفة تبادل المعلومات، مثل لجنة توجيهية مشتركة بين المؤسسات بمشاركة المنظمات المتعلقة بالتنوع البيولوجي وأصحاب المصلحة؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>أبلغ حوالي نصف المستجيبين (9) عن وجود هيكل مشترك بين المؤسسات. ويعتمد النصف الآخر على وجود هيئة وطنية واحدة.</p>	2(هـ)
<p>2(و) تعبئة وتخصيص الموارد لتعزيز القدرات المؤسسية من أجل تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية واستدامة عملياتها؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>ينقسم المستجيبون تقريبا إلى ثلاث فئات:</p> <p>(1) ترتيب مستدام موضوع على الأقل للعمليات الأساسية لآلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية.</p> <p>(2) استفاد البلد من برنامج دعم لإنشاء أو تعزيز قدرة آلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية (ومثال ذلك: مشروع استراتيجية و خطة العمل الوطنية للتنوع البيولوجي التابع لمرفق البيئة العالمية مع عنصر لآلية غرفة تبادل المعلومات).</p> <p>(3) لا توجد موارد كافية لتشغيل آلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية.</p>	2(و)
<p>2(ز) تحديد الأدوار والمسؤوليات فيما يتعلق بجمع واستعراض ونشر المعلومات، وإدارة محتويات الموقع الإلكتروني، وأنشطة الاتصال؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>أشار 40% من المستجيبين (8) إلى أنهم حددوا الأدوار والمسؤوليات على نحو جيد. وأشار معظم الآخرين إلى استعدادهم لتحديد هذه الأدوار أو الإنتهاء من تحديدها.</p>	2(ز)
<p>2(ح) تحديد المصادر المهمة للمعلومات ذات الصلة بالتنوع البيولوجي على المستوى الوطني وتعزيزها من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية، وإن لم يكن ذلك قد تم بالفعل، تقديم المعلومات الأساسية أولا عن نقاط الاتصال الوطنية وعن التنوع البيولوجي في البلد؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>أشار 90% من المستجيبين إلى أن هذه المهام تتم على أساس روتيني.</p>	2(ح)

<p>تشجيع استخدام آلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية كأداة للحوار مع المجتمع المدني والمجموعات الرئيسية وأصحاب المصلحة؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>ذكر 25% من المستجيبين (5) الجهود المبذولة لزيادة التوعية بآلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية أثناء أنشطة التواصل، بما فيها تلك الأنشطة المتعلقة بالسنة الدولية للتنوع البيولوجي. وأعرّب ما نسبته 25% من المستجيبين عن عدم وجود القدرة لديهم على إنشاء حوار ومواصلته مع جمهور أوسع، حتى مع توافر أدوات التعاون الإلكتروني المباشر مثل منتديات المناقشة. وتستخدم هذه المنتديات في العادة في سياق أضيق من جانب الأفرقة العاملة التي تتعاون في مجال المهام المشتركة. وأشار 20% (4) إلى إتمام الحوار مع المجتمع المدني من خلال المنظمات الشريكة، مثل المنظمات غير الحكومية.</p>	2(ط)
<p>حيثما يكون الأمر منطقياً وممكنًا، إتاحة الموقع الإلكتروني لآلية غرفة تبادل المعلومات أيضا باللغة الوطنية أو اللغات المحلية، وتوزيع المواد ذات الصلة على المستوى الوطني، بما في ذلك على المجتمعات الأصلية والمحلية في أشكال وبلغات مناسبة؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>نفذ 35% من المستجيبين (7) أنشطة جارية لإتاحة المواقع الشبكية الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات لديها بأكثر من لغة واحدة. وبشكل عام، تعتبر البلدان التي لديها أكثر من لغة رسمية واحدة هي الأكثر فاعلية، يليها البلدان التي لا تمثل لغتها إحدى لغات الأمم المتحدة الرسمية. وأبلغ بلد واحد عن ترجمة قسم رئيسي من موقعها الشبكي الوطني بلغة أصلية بسبب أهميته الخاصة لمجتمع أصلي.</p>	2(ي)

19- ويعتبر إنشاء آليات وطنية قوية ومستدامة لغرفة تبادل المعلومات من التحديات، ويتم ذلك على فترة زمنية ممتدة. وأحرزت الأطراف، استنادا إلى أولوياتها وقدراتها، تقدما كما تنص عليه الخطوات الواردة في الفقرة 2 من المقرر 30/9. واستطاعت بعض الأطراف من الاستفادة من الدعم الخارجي، إما من خلال تمويل من مرفق البيئة العالمية أو من الشراكات الإقليمية. وكان هذا الدعم مهما للغاية في بناء قدراتها. وبصفة عامة، تمثل التحدي الرئيسي في إستدامة مستوى القدرات اللازمة للآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات حتى تكون فعالة على المدى الطويل.

دال - آلية مركزية لغرفة تبادل المعلومات

20- يبين الجدول 3 أدناه التقدم المحرز في الطلبات إلى الأمين التنفيذي في الفقرة 6 من المقرر 30/9.

الجدول 3: التقدم المحرز بالنسبة للفقرة 6 من المقرر 30/9

<p><u>يطلب إلى الأمين التنفيذي أن:</u></p>	-6
<p>ينشئ تدريجيا قاعدة معارف، لتسهيل الوصول إلى المراجع ذات الصلة، مثل الخطوط الإرشادية والاستراتيجيات والتقارير والمعلومات الأخرى؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>بدأ بفضل إسهامات طوعية من إسبانيا، تطوير قاعدة معارف آلية غرفة تبادل المعلومات بتنفيذ هيكلها الأساسي لنقل التكنولوجيا (المرحلة 1)، استنادا إلى تصميم غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية القائمة. وأعدت مواصفات تشغيلية مفصلة وما زال العمل جاريا. وتتضمن المهام تكيف العناصر القائمة في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية من أجل آلية غرفة تبادل المعلومات، وإعداد محركات البحث، وتصميم التفاعل الإلكتروني المباشر مع المستخدم. ومن المتوقع أن تستكمل هذه المرحلة الأولى بحلول انعقاد الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف. وستبدأ المرحلة الثانية بعد الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف. ومن المتوقع أن تشمل أنواعا إضافية للمعلومات للاستجابة لاحتياجات برامج محددة، فضلا عن قاعدة بيانات اتصال عالمية لتيسير إعداد الشبكات. كما ستحدد الردود المستلمة من المستخدمين والمقررات الصادرة عن الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف تطوير قاعدة البيانات.</p>	6(أ)

<p>يعد أدوات للتعاون من أجل تمكين الأطراف من البقاء على اتصال، وتقاسم الأفكار وتبادل الأفكار حول كيفية تنفيذ الاتفاقية؛ مع مراعاة أن مثل هذا التعاون يكون فعالا لأقصى درجة في حالة توافر الحوافز المناسبة مثل مواضيع المناقشة المحددة بوضوح والأهداف الواضحة وذلك لتشجيع المشاركة؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>تتوافر أدوات التعاون في سياقات محددة. وعقدت منتديات مناقشة إلكترونية مباشرة في مجالات برامج مختلفة (البحري والساحلي، المعارف التقليدية، والخطة الاستراتيجية، وخلافه). وخلال النصف الأول من عام 2010، عقد المؤتمر الإلكتروني الدولي أيتشي-ناغويا لهدف بعد عام 2010 (ANIEC 2010) وذلك كعملية تشاورية عريضة بشأن الاتفاقية. ويتوافر التعاون أيضا من خلال خدمات الشبكات المجتمعية المشهورة مثل "فيسبوك وتويتر".</p>	6(ب)
<p>يقدم، بالتشاور مع اللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات (CHM-IAC)، تحليلا مفصلا عن نطاق ومدى تعقيد النظام المحتمل لتقديم البيانات على الانترنت لتقاسم المعارف والخبرات، وإذا كان الأمر ممكنا ومناسبا، أن يعد نموذجا للاستعراض والحصول على تعليقات من الأطراف المهتمة بالأمر؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>تم تبادل مواصفات نظام محتمل لتقديم الردود إلكترونيا مع اللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات. وتم استعراض هذه المواصفات بعد ذلك ويجري حاليا إعداد نموذج أولي. ويتمثل الهدف في إيجاد نظام أوليا بحلول موعد الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف ليتمكن من تقديم الردود لأنواع معينة من المعلومات إلى قاعدة المعارف. وستكون عملياته مشابهة لمركز إدارة غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.</p>	6(ج)
<p>يعد، إذا كان الأمر مناسباً وممكناً، نماذج ومفردات عامة لنظم معلومات آلية غرفة تبادل المعلومات بغية زيادة الوضوح وسهولة الاستخدام والفعالية والتشغيل المتبادل وتوفير إمكانية مقارنة البيانات؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>أدرجت مجموعة من النماذج العامة والمصطلحات في الخصائص التشغيلية للمرحلة الأولى من قاعدة المعارف. وفي نفس الوقت، اشتركت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي مع مبادرة برنامج الأمم المتحدة للبيئة لإدارة المعلومات والمعارف من أجل الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف في إنشاء نماذج ومصطلحات عامة لتبادل المعلومات. كما تعمل الآلية الأوروبية لغرفة تبادل المعلومات على إيجاد معجم متعدد اللغات. وأعرب عن الكثير من الآراء في هذه العمليات المتوازية، مما أدى إلى نشوء عدة مقترحات. ومن منظور آلية غرفة تبادل المعلومات، سيكون من المفيد متابعة هذه الجهود. وفي هذه المرحلة، ستمكن المساعدة من خبراء المصطلحات إلى تيسير عملية التحول إلى اقتراح واحد.</p>	6(د)
<p>يعزز قدرات الأمانة في المجالات ذات الصلة بآلية غرفة تبادل المعلومات، مثل تكنولوجيا المعلومات، والمواقع الشبكية (مواقع الويب)، وإدارة المعارف وخدمات المعلومات الحديثة الأخرى، مع التركيز على المجالات ذات الأولوية المحددة في هذه الفقرة؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>بذلت جهود لتعزيز قدرات أمانة الاتفاقية كلما كان ذلك ممكنا. وتشمل هذه: (1) اتفاقا داخليا بين آلية غرفة تبادل المعلومات وغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية من أجل إيجاد أوجه التآزر في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، (ب) موظف مسؤول عن مراجعة محتوى الموقع الشبكي، و(ج) الشروع في عمليتين للتوظيف: واحدة لمسؤول نظم المعلومات على المواقع الشبكية (قبل الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف)، والآخر لمسؤول الوثائق والمعارف (بعد الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف). ومن المتوقع أن يكون لهذين المنصبين تأثيرا مهما على قدرات الأمانة في تعزيز الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات، وسيعالجان القضايا المتصلة بالاعتماد على المستشارين والمتمرسين.</p>	6(هـ)
<p>يحسن الموقع الإلكتروني للاتفاقية، ويسهل سبل الوصول إليه، ويتيح به جميع لغات الأمم المتحدة؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>جاري المحافظة على الموقع الشبكي وتحسينه. وقد أعد نموذج جديد للموقع الشبكي له سمات التفاعل الحديث مع المستخدم لتيسير الوصول إلى المعلومات الرئيسية. كما تحسنت أيضا البنية التحتية التقنية لتمكين الترجمة بجميع لغات الأمم المتحدة وذلك بأدوات برنامجية متقدمة للترجمة. ويتمثل الهدف في إتاحة الصفحات الرئيسية للموقع الشبكي للاتفاقية بجميع لغات الأمم المتحدة من أجل الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف.</p>	6(و)

<p>يقدم التوجيه والمساندة إلى الأطراف للمساعدة على إنشاء آلية وطنية لغرفة تبادل المعلومات لديها، بما في ذلك من خلال المنظمات الموجودة حالياً والتي تعمل على المستوى الوطني أو الإقليمي، واستناداً إلى الاحتياجات الخاصة المتعلقة ببناء قدرات البلدان النامية؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>قدم إرشاد ودعم للأطراف من خلال المشاركة في حلقات العمل الإقليمية التي نظمتها المؤسسات الشريكة، ولا سيما الشراكة البلجيكية لآلية غرفة تبادل المعلومات ومركز "آسيان" للتنوع البيولوجي. وبالإضافة إلى ذلك، يتاح دائماً البريد الإلكتروني للآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات من أجل طلب إرشاد ودعم مباشر. وأعدت بوابة للشبكة واسم نطاق مشترك لآلية غرفة تبادل المعلومات (cbm-cbd.net) لتعزيز إقامة الشبكات. وقد أدرجت 33 آلية وطنية لغرفة تبادل المعلومات مواقعها الشبكية تحت هذا النطاق المشترك.</p>	6(ز)
<p>يوصل التعاون مع المنظمات الشريكة الرئيسية، ولا سيما:</p>	6(ح)
<p>اتفاقيات ريو الأخرى لبناء أوجه التآزر من أجل التنفيذ الوطني ومساندة آلية غرفة تبادل المعلومات؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>تظل أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي حريصة على إيجاد أوجه التآزر مع اتفاقيات ريو. وأعدت مواصفات لنظام آلي لتبادل أنواع مختارة من المعلومات بين الاتفاقيات الثلاث. غير أن هذه المبادرة أعطيت أولوية متدنية بالمقارنة إلى الأنشطة الأكثر أهمية لكل اتفاقية. وما زال الاحتمال موجوداً. ويمكن تيسير هذه العملية إذا تم تحديد احتياجات المستخدمين المشتركين وإذا كان لكل أمانة تكليف قوي من مؤتمر الأطراف فيها للسير قدماً في مجالات محددة.</p>	6(ح)(1)
<p>المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي لإدارة بيانات التنوع البيولوجي؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>أعد المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي أدوات لاشتقاق بيانات التنوع البيولوجي من مستودع المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي. وتجرى حالياً مناقشات لاستكشاف آخر عن كيفية تكيف هذه التكنولوجيا مع المواقع الشبكية لآلية غرفة تبادل المعلومات. ودعي مسؤول البرامج في آلية غرفة تبادل المعلومات إلى اجتماعين مؤخرين للمرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي من أجل استكشاف مزيد من التعاون. وبالإضافة إلى ذلك، يجري إعداد نشرة من أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي والمرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي من أجل إبراز الدور المحدد الذي يمكن أن تلعبه مرافق المعلومات الوطنية للتنوع البيولوجي في معالجة التزامات البلد.</p>	6(ح)(2)
<p>برنامج الأمم المتحدة للبيئة والمؤسسات المتصلة به للمسائل المتعلقة بالتنوع البيولوجي وإدارة المعارف؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>أنشأ برنامج الأمم المتحدة للبيئة مبادرة لإدارة المعارف والمعلومات من أجل الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف. وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي ممثلة في فريق العمل التقني في اللجنة التوجيهية. واستكملت مرحلة "لدليل المفهوم" الأولية في يونيو/حزيران 2010. وتمثل هدفها في بيان الجدوى التقنية للبحث من خلال المقررات الصادرة من مؤتمر الأطراف في مختلف الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف. وقد أمكن تحقيق ذلك بعد اتفاق على شكل عام للمعلومات وآلية للتشغيل البيئي. ومن المخطط تنفيذ المرحلة الثانية بهدف مواصلة تنفيذ هذا التشغيل البيئي وتقديم خدمات إضافية في مجال الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف. وبالتوازي، اشتركت أمانة الاتفاقية بنشاط في المؤتمرات الإلكترونية السعوية الدورية التي يجريها برنامج الأمم المتحدة للبيئة مع الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف والمكاتب الإقليمية لتبادل المعلومات عن المبادرات الجارية.</p>	6(ح)(3)
<p>المنظمات الإقليمية ودون الإقليمية التي لديها خبرة وتكليف صادر إليها لمساندة آلية غرفة تبادل المعلومات؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>تم التعاون الإقليمي مع الآلية الأوروبية لغرفة تبادل المعلومات والشراكة البلجيكية لآلية غرفة تبادل المعلومات ومركز "آسيان" للتنوع البيولوجي. ونظم هؤلاء الشركاء حلقات عمل إقليمية لآلية غرفة تبادل المعلومات من أجل بناء القدرات وتقاسم الخبرات بشأن تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات.</p>	6(ح)(4)

<p>6(ح)5) المنظمات العاملة في مجال نقل التكنولوجيا، ومؤشرات عام 2010، والاتصال، والتثقيف، والتوعية العامة؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>تم التعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي لإنشاء قاعدة بيانات إلكترونية مباشرة عن قصص النجاح في مجال التنوع البيولوجي وأساليب العيش المحلية. وتم النظر أيضا في التعاون في نقل التكنولوجيا وذلك مع المنظمات المتخصصة، غير أنه لم يكن من الممكن إنشاء شراكة مؤكدة. ونفذت أنشطة اتفاقية التنوع البيولوجي بشأن مؤشرات عام 2010 من خلال برنامج منفصل لاتفاقية التنوع البيولوجي، ولم تطلب مساعدة مخصصة من آلية غرفة تبادل المعلومات. ولعبت الآلية دورا مهما في الاتصال والتثقيف والتوعية العامة في سياق السنة الدولية للتنوع البيولوجي، وذلك بإنشاء موقع شبكي متفاني وخدمات إلكترونية مباشرة للسنة الدولية للتنوع البيولوجي حسبما يرد أدناه.</p>	
<p>6(ط) يأخذ في الحسبان استراتيجية التحضير للسنة الدولية للتنوع البيولوجي التي اعتمدت بموجب المقرر 33/9 عند مواصلة إعداد الخدمات التي تقدمها آلية غرفة تبادل المعلومات حتى عام 2010؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>بفضل تمويل من اليابان، أعد موقع شبكي متفاني للسنة الدولية للتنوع البيولوجي. ويقدم هذا الموقع خدمات إلكترونية مباشرة حديثة مثل خرائط إلكترونية مباشرة للاحتفالات بالسنة الدولية للتنوع البيولوجي، وصفحة على "فيسبوك" وقناة فيديو على "يوتيوب".</p>	
<p>6(ي) ينظر في دور آلية غرفة تبادل المعلومات في التحليلات التي تعد لتتقيح الخطة الاستراتيجية للاتفاقية لما بعد عام 2010؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>تم تبادل الآراء بين نقاط الاتصال الوطنية ومسؤولي البرامج حول دول آلية غرفة تبادل المعلومات كآلية دعم لتنفيذ الاتفاقية. وقد انعكس ذلك في مشروع المقرر في هذه الوثيقة، حسب التوصية 5/3 الصادرة عن الفريق العامل المعني باستعراض تنفيذ الاتفاقية.</p>	
<p>6(ك) يسهل التعاون بين اللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات (CHM-IAC) واللجنة الاستشارية غير الرسمية المعنية بالاتصال والتثقيف والتوعية العامة (CEPA-IAC) من أجل مواصلة تطوير غرفة تبادل المعلومات كأداة لتنفيذ الأنشطة المتعلقة بالاتصال والتثقيف والتوعية العامة.</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>نظرا لعدم حشد أي تمويل طوعي للجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات، لم يكن من الممكن تنظيم اجتماعات مشتركة بين اللجنة الاستشارية غير الرسمية لمبادرة الاتصال والتثقيف والتوعية العامة واللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات. وعلى الرغم من ذلك، تبادل مسؤولي البرامج المختصين بالاتصال والتثقيف والتوعية العامة وآلية غرفة تبادل المعلومات الآراء من كل لجنة. وقد كان هذا الترتيب فعالا خصوصا في سياق السنة الدولية للتنوع البيولوجي.</p>	

21- كانت الفترة بين الدورات للاجتماعين التاسع والعاشر لمؤتمر الأطراف مكثفة للغاية من حيث أنشطة أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، وتوسعت في الغالب القدرات. غير أنه لم يخصص وقتا كبيرا لوسائل تعزيز قدرات الأمانة في مجالات تتعلق بآلية غرفة تبادل المعلومات، حسبما طلب في البند 6(هـ) من المقرر 30/9. وستكون آثار هذه العملية واضحة من خلال التحسينات على آلية غرفة تبادل المعلومات خلال الفترة القادمة بين الدورات.

هاء - الشركاء

22- ويوضح الجدول 4 أدناه التقدم المحرز فيما يتعلق بالفقرة 3 من المقرر 30/9 الموجهة إلى الشركاء المعنيين. وتتصل هذه المعلومات بالشركاء التاليين الذين تعاونوا بنشاط مع الأمانة في مجال المسائل المتعلقة بآلية غرفة تبادل المعلومات:

(أ) برنامج الأمم المتحدة للبيئة (اليونيب)؛

(ب) المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي؛

(ج) الآلية الأوروبية لغرفة تبادل المعلومات مع تفاصيل إضافية في المرفق الأول من الوثيقة

؛ UNEP/CBD/COP/10/INF/5

(د) الآلية البلجيكية لغرفة تبادل المعلومات مع تفاصيل إضافية في الوثيقة

؛ UNEP/CBD/COP/10/INF/6

(هـ) الآلية الهولندية لغرفة تبادل المعلومات؛

(و) مركز "آسيان" للتنوع البيولوجي مع تفاصيل إضافية في الوثيقة UNEP/CBD/COP/10/INF/7؛

(ز) الشبكة العالمية لمعلومات الأنواع الغازية مع تفاصيل إضافية في المرفق الثاني من الوثيقة

. UNEP/CBD/COP/10/INF/8

الجدول 4: التقدم المحرز بالنسبة للفقرة 3 من المقرر 30/9

يشجع الشركاء المعنيين الذين لديهم معلومات تتعلق بالتنوع البيولوجي على ما يلي:	-3
<p>تعيين جهة اتصال تقنية أو نقطة اتصال مناسبة لآلية غرفة تبادل المعلومات؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>بالإضافة إلى نقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات المشتركة في الشراكات (أوروبا، وبلجيكا، وهولندا)، توجد اتصالات تقنية مع شعبة القانون الدولي والاتفاقيات في برنامج الأمم المتحدة للبيئة، والمرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي، ومركز "آسيان" للتنوع البيولوجي، والشبكة العالمية لمعلومات الأنواع الغازية.</p> <p>تفاصيل إضافية مقدمة من المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي:</p> <p>عينت أمانة المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي نقطة اتصال دائمة لآلية غرفة تبادل المعلومات: وهو السيد سامي غابجي. وتضمن نقطة الاتصال في أمانة المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي بصفة خاصة أن الاحتياجات من المعلومات والاحتياجات العلمية لمجتمعات آلية غرفة تبادل المعلومات التابعة لاتفاقية التنوع البيولوجي والمرتبطة باختصاصات المرفق العالمي يتم تحديدها والاستجابة إليها من خلال اللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات. وبالإضافة إلى ذلك، يضمن المسؤول تعزيز المعلومات والبيانات والمعايير والأدوات والمنابر التي يعدها المرفق العالمي ضمن مجتمع آلية غرفة تبادل المعلومات. ومن خلال مجال عمل آخر للمرفق العالمي (مثل النقاط، والتدريب، والتواصل)، سيتم الحصول على التعاون وخصوصاً في تحسين إدماج مشاركي البلدان في المرفق العالمي ونقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات التابعة لاتفاقية التنوع البيولوجي.</p>	3(أ)
<p>البحث عن سبل تجعل من الممكن الإطلاع على المعلومات التي يفتنوها من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات، وذلك بالتعاون مع الأمانة؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>- أنشأ برنامج الأمم المتحدة للبيئة فريقاً لإدارة المعارف بهدف إيجاد التفاعل البيئي بين الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف.</p>	3(ب)

<p>- يجري المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي تطوير أدوات Web 2.0 بهدف تقديم بيانات التنوع البيولوجي لإدماجها في المواقع الشبكية لآلية غرفة تبادل المعلومات.</p> <p>- عززت آلية غرفة تبادل المعلومات في الاتحاد الأوروبي حقيبة أدوات البوابة الأوروبية بسمات مدمجة تيسر تبادل البيانات، مثل الأنبياء والبحث المشترك.</p> <p>- أعدت الشبكة العالمية لمعلومات الأنواع الغازية بروتوكلا تشغيليا بينيا لتبادل المعلومات عن الأنواع الغريبة الغازية.</p> <p>ويمكن النظر إلى نتائج هذه المبادرات كأدوات أو لبنات بناء يمكن استعمالها للتبادل التلقائي للمعلومات. وسوف تتضمن الخطوات التالية صياغة كل أداة، عند الضرورة، وتعزيز استعمالها من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.</p> <p>تفاصيل إضافية مقدمة من المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي:</p> <p>عقد موظفو أمانة المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي ومسؤول برامج آلية غرفة تبادل المعلومات في عامي 2009 و2010 سلسلة من الاجتماعات لتحديد المجالات المختلفة للتعاون ومداها من المعلومات إلى إشراك نقاط المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي في سياق أنشطة آلية غرفة تبادل المعلومات. وتم تحديد طائفة من مجالات العمل تتراوح بين إعداد حقيبة أدوات للنقاط الوطنية، إلى تقديم معلومات موجزة عن التنوع البيولوجي للأطراف (مثل الموجز القطري، والإحصاءات المشتقة من البيانات الوسيطة في المرفق العالمي) في سياق إبلاغها الوطني إلى اتفاقية التنوع البيولوجي، وإلى إعداد الخدمات (مثل البحث، واشتقاق البيانات الوسيطة للتنوع البيولوجي وترسيمها). وأعطيت عناية خاصة لتقييم الاحتياجات القطرية في سياق الإبلاغ الوطني إلى اتفاقية التنوع البيولوجي وكيفية دعم المرفق العالمي لهذه العملية بتزويد معلومات من شبكته، فضلا عن تداخل هذه المعلومات مع البيانات الأخرى ذات الصلة (مثل قاعدة البيانات العالمية بشأن المناطق المحمية التابعة للمركز العالمي لرصد الحفظ التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، والقوائم الحمراء للاتحاد الدولي للحفظ). وعلى سبيل المثال، عقد حدث جانبي مشترك ومشاوره غير رسمية مع البلدان في الاجتماع الرابع عشر للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية في مقر برنامج الأمم المتحدة للبيئة في نيروبي. وتم تبين الاحتياجات القطرية وهي تشكل الآن أساسا لتطوير استراتيجية لدعم هذه البلدان في سياق إعداد التقارير الوطنية إلى اتفاقية التنوع البيولوجي.</p>	
<p>المساهمة في إنشاء آليات إقليمية أو دون إقليمية أو مواضيعية لغرفة تبادل المعلومات، بغية تقديم المساندة لآليات غرفة تبادل المعلومات الوطنية، وتقاسم المعرفة، وتسهيل التعاون العلمي والتقني، بما في ذلك التعاون في مجال العلوم والإبتكارات فضلا عن نقل التكنولوجيا؛</p> <p><u>التقدم المحرز:</u></p> <p>- أسهمت الآلية الأوروبية لغرفة تبادل المعلومات في إنشاء الشبكة الأوروبية لآلية غرفة تبادل المعلومات وذلك بتقديم أدوات ودعم إلى الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.</p> <p>- أسهمت الآلية البلجيكية لغرفة تبادل المعلومات في إنشاء شبكة الآلية الأفريقية لغرفة تبادل المعلومات وذلك بتقديم بناء القدرات والدعم بشأن استعمال حقيبة أدوات الآلية الأوروبية لغرفة تبادل المعلومات.</p> <p>- تقدم الآلية الهولندية لغرفة تبادل المعلومات دعما لإنشاء الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات في غانا وجرينادا وبالاو.</p> <p>- أنشأ مركز "آسيان" للتنوع البيولوجي موقعا شبكيا لآلية غرفة تبادل المعلومات للمنطقة الفرعية لرابطة أمم جنوب شرق آسيا (آسيان) وقدم أنشطة لبناء القدرات إلى الدول الأعضاء في المنطقة من أجل تطوير آلياتها الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.</p> <p>تفاصيل إضافية مقدمة من المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي:</p> <p>يجري المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي إنشاء هيكل من اللجان الفرعية الإقليمية يتألف من جميع مديري شبكات معلومات التنوع البيولوجي في مختلف البلدان في كل منطقة. وتجتمع هذه اللجان الفرعية مرة كل سنة على الأقل لتبادل الخبرات، وتحديد الأولويات الإقليمية وتقديم توصيات بشأن عمليات المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي. وهم ينتخبون ممثلا للمشاركة في اللجنة العالمية ولتأكد من أن مصالح المنطقة تمثل على نحو ملائم على الصعيد العالمي.</p> <p>ويعزز برنامج تعليم المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي: "برنامج تعزيز القدرات في البلدان النامية" وبرنامج للتدريب مع نظام مكتب المساعدة الموزع باستمرار بالتعاون بين البلدان المختلفة بهدف بناء القدرات على المستوى المحلي ودعم إنشاء شراكات دائمة للتأكد من نقل القدرات والتكنولوجيا في مجال معلومات التنوع البيولوجي فيما بين البلدان.</p>	3(ج)

23- ويساعد الاتحاد الأوروبي، وبلجيكا، وهولندا، ومركز "آسيان" للتنوع البيولوجي في توسيع شبكة الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات. وتعتبر هذه الأنشطة ضرورية لبناء القدرات، وخصوصا في البلدان النامية. وينبغي تشجيع مبادرات إضافية مماثلة من أجل توسيع نطاق الشبكة. ويعتبر برنامج الأمم المتحدة للبيئة والمرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي والشبكة العالمية لمعلومات الأنواع الغازية شركاء يعملون معا نحو الوصول الأكبر إلى البيانات المتعلقة بالتنوع البيولوجي. وفي بعض الأحيان، تكون العمليات الموازية معقدة ومطولة، ولكنها ستؤدي في النهاية إلى خدمات معلوماتية جديدة تعزز آلية غرفة تبادل المعلومات.

خامسا - تحليل وتوصيات لمزيد من التطوير

ألف - آلية غرفة تبادل المعلومات في سياق الخطة الاستراتيجية المحدثة للاتفاقية

24- يصف مشروع الخطة الاستراتيجية المحدثة للاتفاقية للفترة 2011-2020 الكيفية التي ينبغي أن تدعم آلية غرفة تبادل المعلومات تنفيذ الاتفاقية على النحو التالي (الفقرة 21 من المرفق بالتوصية 5/3 الصادرة عن الفريق العامل المعني باستعراض تنفيذ الاتفاقية):

"يتملك جميع المشاركين في تنفيذ الاتفاقية ثراء من الخبرات وأعدوا العديد من الممارسات الجيدة والأدوات والإرشادات المفيدة. وهناك معلومات مفيدة أخرى خارج هذا المجتمع.

"وسيتم إنشاء شبكة لمعارف التنوع البيولوجي تشتمل على قاعدة بيانات وشبكة للممارسين، لجمع هذه المعارف والخبرات وإتاحتها من خلال غرفة تبادل المعلومات من أجل تيسير ودعم تعزيز تنفيذ الاتفاقية.

"وينبغي إنشاء نقاط اتصال وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات تتضمن شبكات من الخبراء ومواقع شبكية فعالة وإدارتها حتى يمكن للجميع، في كل بلد طرف، الحصول على المعلومات والخبرات والمعرفة المطلوبة لتنفيذ الاتفاقية.

"كما ينبغي وصل نقاط الآلية الوطنية لتبادل المعلومات بالآلية المركزية لتبادل المعلومات التي تديرها أمانة الاتفاقية، وينبغي تيسير تبادل المعلومات بينها."

25- ويتمثل الأساس المنطقي وراء هذه الرؤية في ردود الفعل من معظم البلدان المبلغة عن عدم وجود قدرات من الموارد البشرية الكافية لتنفيذ الاتفاقية وبأن الموظفين المسؤولين يكون في الغالب لديهم وصول مقيد إلى المعلومات التي يحتاجونها وإلى وسائل تحليل هذه المعلومات. وفي نفس الوقت، كشفت الجولة الأولى من حلقات العمل بشأن الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، إلى أنه في حقيقة الأمر يوجد ثروة من المعلومات، والخبرات والمعارف بين الأطراف في الاتفاقية والمنظمات الشريكة. ويتمثل التحدي في توجيه هذه المعارف نحو دعم تنفيذ الاتفاقية.

26- وبالتالي، يتمثل الغرض من شبكة معارف التنوع البيولوجي في تخطي هذه الفجوة وتمكين جميع البلدان، ولا سيما البلدان النامية، من الوصول إلى معلومات عالية الجودة واستعمالها وتطبيقها للسماح لهم بالاستجابة لأزمة التنوع البيولوجي وذلك بتيسير تنفيذ استراتيجياتها وخطط عملها الوطنية للتنوع البيولوجي.

27- ومن المؤكد أن إنشاء شبكة عالمية لمعارف التنوع البيولوجي يعتبر غاية نبيلة، ولكن هل يمكن تحقيقه في الواقع بالنظر إلى الوضع الحالي في سياق تكون فيه الموارد محدودة والناس مشغولة للغاية؟ وتتمثل طريقة للرد على هذا السؤال في توصيح كيفية توقعه ببناء هذه الشبكة بشكل تدريجي:

(أ) أولاً، من المهم الاعتراف بأن هذه غاية جامعة تتطلب إشراك صارم رفيع المستوى من جميع الفاعلين في مجتمع التنوع البيولوجي:

(ب) وهناك حاجة إلى إنشاء وصيانة قوائم جرد المعارف بوضوح من جانب كل شريك مساهم. فالمعارف بطبيعتها تكون عريضة وتشمل ليس فحسب أنواع مختلفة من المعلومات والمراجع، بل أيضاً المهارات والخبرات البشرية وأنواع المعارف الضمنية الأخرى، التي يجب أن يسهل الحصول عليها في النهاية من خلال الشبكة؛

(ج) ينبغي أيضاً تحديد فجوات المعلومات على مستوى الممارسين المسؤولين عن تنفيذ الاتفاقية. فهم المستفيدون المستهدفون الأوليون للشبكة وسيستعملونها فقط إذا كانت مفيدة. كما أن الممارسين لديهم في الغالب خبرات ومهارات قيمة للغاية ينبغي التعرف عليها، مثلاً في صورة مقابلات فيديو قصيرة. وينبغي إنشاء معظم البرامج والمبادرات من أجل القيام بهذه المهام التي ستزيد بالتدريج من القيمة المضافة المهمة للشبكة؛

(د) ينبغي إشراك الخبراء في مواعمة قوائم جرد المعارف إلى الاحتياجات والفجوات. وفي هذا المستوى، تعتبر هندسة المعلومات والمصطلحات مهمة لتصنيف المعارف بطريقة تجعل الحصول عليها غير مبهم بطريقة عبر الشبكة بأكملها. وعندما يكون الأمر ممكناً، ينبغي أيضاً وضع هذه المعارف في حزمة في وحدات التدريب من أجل تيسير نقلها بطريقة يمكن إعادة استعمالها؛

(هـ) ينبغي تنظيم مجتمعات الممارسات القائمة حول غايات ومصالح مشتركة (مواضيع التنوع البيولوجي والمناطق الإيكولوجية/السياسية). وتقتضي مجتمعات الممارسات هذه وجود قياديين نشطاء يمكنهم تعزيز تقاسم المعارف والتعاون وإقامة الشبكات بين الأفراد؛

(و) وأخيراً وليس آخراً، يجب أن تزود آلية غرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية قوية وفعالة لتبادل المعارف عبر الشبكة بأكملها. ويمكن إيجاد مناظرة مع النظام الدموي حيث يحمل الدم المعارف إلى العضلات التي تقوم بالتنفيذ. فآلية غرفة تبادل المعلومات هي القلب الذي يغذي الشبكة. وبالتالي، تعتبر آلية مركزية قوية لغرفة تبادل المعلومات حيوية للمحافظة على نشاط النظام بأكمله.

28- وبينما تتسق الرؤية الوارد وصفها أعلاه مع الولاية العامة لآلية غرفة تبادل المعلومات، فهي تحتاج إلى مزيد من الصياغة بطريقة تأخذ في الحسبان الإرشادات السابقة من المقررين 11/8 و30/9. وستكون النتيجة مجموعة متنسقة موحدة تحدد بوضوح المهمة والغايات والأهداف لآلية غرفة تبادل المعلومات في سياق الخطة الاستراتيجية المحدثة للاتفاقية للفترة 2011-2020.

29- ونقطة البداية هي مهمة آلية غرفة تبادل المعلومات. وكانت هذه المهمة، في الفترة 2005-2010، متمشية مع المقرر 11/8، تقديم مساهمة كبيرة في تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجي ومجالات البرامج والقضايا المشتركة الخاصة بالاتفاقية، وخصوصاً هدف عام 2010، من خلال تشجيع وتسهيل التعاون التقني والعلمي بين

الأطراف، والحكومات الأخرى وأصحاب المصلحة". ويمكن وصف المهمة في الفترة بعد عام 2010 على النحو التالي:

- (أ) عند أعلى المستويات، يظل الغرض النهائي هو تقديم مساهمة كبيرة في تنفيذ الاتفاقية؛
- (ب) أنشئت آلية غرفة تبادل المعلومات لتيسير التعاون العلمي والتقني (المادة 18)، ولعبت دورا رئيسيا في تيسير تبادل المعلومات (المادة 17)؛
- (ج) عند التعبير عن الرؤية في الجدول 5، هناك حركة واسعة من تقاسم المعارف التي تتضمن التبادل للخبرات والممارسات الجيدة، والمعارف والتكنولوجيا؛
- (د) من الناحية التقنية، تقدم غرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية تتراوح بين النشر والتوزيع في اتجاه واحد إلى التبادلات في اتجاهين، مثل أدوات التعاون وآليات التشغيل البيئي؛
- 30- واستنادا إلى ما ورد ذكره أعلاه، يمكن توفيق مهمة آلية غرفة تبادل المعلومات مع الرؤية في الخطة الاستراتيجية لاتفاقية التنوع البيولوجي في البيان الموجز التالي:

تقديم مساهمة كبيرة في تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجي وخطتها الاستراتيجية للفترة 2011-2020 من خلال توفير خدمات معلوماتية فعالة ووسائل ملائمة أخرى لتيسير التعاون العلمي والتقني وتقاسم المعارف وتبادل المعلومات.

31- وفيما يتعلق بالغايات الاستراتيجية لآلية غرفة تبادل المعلومات للفترة بعد عام 2010، ينبغي أن تصاغ بالتحديد قدر الإمكان بدون إعادة صياغة المهمة. ونظرا لأن تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات يتم على المستويات المركزية والوطنية ومستوى الشركاء، يتمثل نهج منطقي في صياغة غاية استراتيجية على كل مستوى، على النحو التالي:

(1) **توفر الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية عالمية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية؛**

(2) **تقدم الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي؛**

(3) **يقوم الشركاء بتوسيع مهم لشبكة آلية غرفة تبادل المعلومات وخدماتها.**

32- ولهذا النهج ميزة تيسير وتحديد الفاعلين المسؤولين عن كل غاية: الأمين التنفيذي للغاية 1، الأطراف للغاية 2، والشركاء للغاية 3. ومن الواضح أن على كل فاعل أن يساهم في بلوغ الغايات الأخرى، من خلال الدعم التقني والتعاون وإقامة الشراكات، أو برامج بناء القدرات. ومن المنطقي أن هذه المساهمات ينبغي أن تظهر تحت الغاية التي تتعلق بها.

33- وتتمثل الخطوة التالية في تعريف الأهداف الاستراتيجية تحت كل غاية. ويوضح تحليل موجز أن العناصر التالية تساهم في بلوغ كل غاية:

(أ) **الاستدامة: وهي دائما عنصر رئيسي؛**

- (ب) الموقع الشبكي: وهو المنتج المرئي الرئيسي؛
 (ج) تبادل المعلومات: محرك غرفة تبادل المعلومات؛
 (د) شبكات من الخبراء والممارسين: البعد الإنساني؛
 (هـ) الإرشاد والدعم: لمساعدة الأطراف والشركاء.

34- وتم تحديد الأهداف الاستراتيجية الموصى بها تمثيا مع هذه الخطوط، وتم إدماج العناصر ذات الصلة من المقررين 11/8 و 30/9 مع إشارة مرجعية. ويرد الاقتراح النهائي في المرفق الأول، أما الأنشطة المقابلة التي ستنفذ في الفترة بين الدورات فهي واردة في المرفق الثاني. كما أضيف المرفق الأول في مشروع المقرر المقدم في تجميع مشاريع المقررات للاجتماع الحالي (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2).

باء - المستوى الوطني

35- اعتبرت قضايا القدرات والإستدامة، عبر السنين، من العوامل الرئيسية التي تؤثر في تطوير الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات. وبالرغم من أن هذه العوامل يصعب التعامل معها، فمن شأن نهج سليم أن يترك أثرا إيجابيا. وكان هذا هو المبرر وراء الفقرة 2 من المقرر 30/9 التي اشتملت على سلسلة من خطوات التخطيط الاستراتيجية لإنشاء هيكل مؤسسي قادر على دفع عملية التخطيط لآلية وطنية فعالة لغرفة تبادل المعلومات، وإنشائها، وإدارتها واستدامتها.

36- وبينما من المأمول فيه أن يكون للفقرة 2 من المقرر 30/9 أثرها المتوقع بالتدرج، فسوف يتسائل بعض صانعي القرار على المستوى الرفيع بشكل مشروع عن تخصيص الموارد لآلية غرفة تبادل المعلومات إذا لم يتوقعوا عائدا على الاستثمار أو قيمة مضافة للبلد. وفي هذه الحالة، يمكن تطبيق ما يلي على سبيل التجربة:

(أ) التركيز بقوة على أن أي آلية وطنية فعالة لغرفة تبادل المعلومات من شأنها أن تضيف قيمة بصورة قاطعة: (1) من خلال كونها نافذة واحدة توفر الوصول إلى نطاق عريض من المعلومات القيمة (الأبناء، والتنوع البيولوجي الوطني، والسياحة الإيكولوجية، والمراجع، والمنظمات، شبكة الاتصال، والخبراء، ومبادرات التنفيذ، والمبادئ التوجيهية، والبيانات العلمية)، (2) من خلال تمكين تبادل المعلومات وإقامة التعاون بين أصحاب المصلحة في مجال التنوع البيولوجي، (3) بتسهيل إقامة التعاون الوطني والدولي، و (4) تعزيز الصورة البيئية للبلاد؛

(ب) إعداد خطة أعمال قوية تظهر كيفية إنشاء آلية وطنية فعالة لغرفة تبادل المعلومات، ربما من خلال مؤسسة قائمة لديها بالفعل إمكانيات تحول إلى آلية وطنية جيدة لغرفة تبادل المعلومات.

37- وعلى المدى الطويل، فإن نوعية واستدامة الموقع الشبكي للآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات يتصل مباشرة بقدرة الفريق المكلف بتشغيله، وينبغي في العادة أن يضم هذا الفريق الأدوار والخبرات التالية على الأقل لبعض الوقت:

- (أ) مدير مشروع، الذي يمكن أن يكون نقطة الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات؛
 (ب) محرر لمحتوى الموقع الشبكي، يكون مسؤولا عن تحديد المحتوى وجعله شيقا بشكل مستمر؛

- (ج) مصمم الموقع الشبكي، يكون مسؤولاً عن المظهر والشكل المرئي للموقع وجاذبيته؛
- (د) خبير في تكنولوجيا المعلومات، يكون مسؤولاً عن قواعد البيانات والخدمات الإلكترونية المباشرة وشكل الموقع الشبكي.
- 38- ويمكن أيضاً لمجتمع الممارسين الوطنيين الذين ينفذون استراتيجية وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي أن يساهموا كثيراً في تحقيق فاعلية الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات:
- (أ) ينبغي أن يكونوا ممثلين في هيكل التنسيق الوطني رفيع المستوى، حتى تؤخذ آرائهم واحتياجاتهم في الحسبان على نحو جيد عند التخطيط لتطوير الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات؛
- (ب) ينبغي أن يكونوا ملمين بالخدمات المعلوماتية التي تقدمها الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات حتى يمكن الاستفادة منها، أولاً لتلبية احتياجاتهم الخاصة، وأيضاً لتلبية احتياجات المجتمع عن طريق تقاسم بعض المعلومات والمعارف القيمة التي في حوزتهم (مثل الآراء والأنشطة والمنهجيات، والاتصالات، والمراجع، وخلافه).
- 39- وبايجاز، يتمثل التحدي في تحقيق الاستدامة مع عدم التقليل من قيمة الخبرة البشرية اللازمة لتأمين النوعية والفاعلية. وهذا من شأنه أن يعزز من أهمية إيجاد التزام رفيع المستوى إزاء آلية غرفة تبادل المعلومات.

جيم - المستوى الإقليمي ودون الإقليمي

- 40- هناك علاقة إيجابية بين التقدم في تطوير آليات وطنية لغرفة تبادل المعلومات ووجود مبادرة تعاونية إقليمية أو دون إقليمية تقدم الدعم وبناء القدرات. وهناك عدة أسباب تفسر هذه العلاقة:
- (أ) السياق الوطني المماثل ليس فيما يتعلق بالتنوع البيولوجي فحسب، بل فيما يتعلق أيضاً بالجوانب الاجتماعية-الاقتصادية والثقافية؛
- (ب) لغة مشتركة أو لغات مماثلة لتسهيل الاتصال والتبادل؛
- (ج) حجم يمكن السيطرة عليه بالنسبة للكيان الذي يقدم الدعم وبالنسبة للشركاء المتفاعلين؛
- (د) أوجه التآزر من خلال تقاسم المعلومات واستعمال أدوات مشتركة.
- 41- والواقع أن الآثار الإيجابية لمبادرات التعاون الإقليمية ودون الإقليمية معروفة جيداً:
- (أ) من خلال الإبقاء على الاتصال الوثيق مع كل بلد، ينشأ تفهم أفضل للاحتياجات، ويمكن تعديل المساعدة وفقاً لذلك؛
- (ب) إنشاء الشبكات البشرية الإقليمية يتم النهوض به على نحو كبير من خلال تنظيم حلقات العمل، وهذا يشجع على المزيد من التبادلات بين البلدان المجاورة؛
- (ج) من خلال مقارنة التطور في كل بلد مشترك، يمكن إنشاء مجموعة من دراسات الحالة وأفضل الممارسات والدروس المستفادة وغيرها من المعارف القيمة لتوزيعها من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات.

42- يمكن الإشارة إلى الغاية 2-2 من "مشروع الإطار المؤقت بشأن بناء القدرات لتعميم خدمات التنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية من أجل التنمية المستدامة والتخفيف من وطأة الفقر"، والتي تهدف إلى إعداد "آليات إقليمية لغرفة تبادل المعلومات عن التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية" من أجل التنمية والتخفيف من وطأة الفقر" (المرفق، UNEP/CBD/COP/10/4، والمرفق الثاني بالتوصية 3/3). وينبغي تشجيع هذه النهج الإقليمية لبناء القدرات وخصوصا في الحالات التي توجد فيها مؤسسات إقليمية قوية.

دال - المستوى المركزي

43- إن أي آلية كاملة التشغيل لغرفة تبادل المعلومات، حسبما ورد في الخطة الاستراتيجية المحدثة، سوف تعتمد بشدة على توافر منبر مركزي متطور وقوي لتبادل المعلومات، مثل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. ويتطلب ذلك استثمارات أخرى في العديد من الجوانب الجوهرية للآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات:

- (أ) بنية تحتية قائمة على الشبكة لإعداد وتعزيز الخدمات الرئيسية المباشرة؛
- (ب) إدارة المعارف، بما في ذلك إدارة المصطلحات والوثائق؛
- (ج) جمع المعلومات وتحريرها؛
- (د) الدعم للمستخدمين.

44- وقد زادت بشكل هائل في السنوات الأخيرة الأنشطة التي تقوم بها أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، مع زيادة الطلبات على خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصال. وبينما ترك ذلك أثرا سلبيا على القدرة المتبقية في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصال والمتاحة لإعداد الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات، فإن الوضع أخذ في التوسع التدريجي في الوقت الراهن. وما زالت هناك حاجة إلى موارد لإدارة المعارف وجمع المعلومات ذات الصلة على أساس متماسك ومستمر.

45- ومن الدروس المستفادة أن قدرا كبيرا من الخدمات المعلوماتية قد تم إنشاؤه مع مرور السنين، وذلك أساسا بسبب الطلبات المستقلة وتطور التكنولوجيات. وينطوي ذلك على أثرين سلبيين، أولهما على الموارد اللازمة لتشغيل جميع النظم، ولكن العامل الثاني وهو الأهم، التأثير السلبي على المستخدمين الذين يواجهون صعوبات في إيجاد معلومات متناثرة عبر نظم مختلفة. ولذلك جرى تنفيذ عملية للتوحيد، وتم تحديد ثلاث خدمات رئيسية من أجل الاستجابة لمعظم احتياجات المستخدمين:

- (أ) قاعدة المعارف: يمكن لهذه أن تكون المستودع الرئيسي لجميع المعلومات والمعارف بشكل يسمح بسهولة الوصول والمراجعة. وينبغي أن تتضمن محتوياتها المعلومات المتعلقة بالاتفاقية، والوثائق المرجعية، والمبادئ التوجيهية، والمواد التدريبية، ودراسات الحالة، وأفضل الممارسات، ومبادرات التنفيذ، والمصادر المباشرة، والمنظمات، ونقاط الاتصال، والمناسبات، وموارد وسائل الإعلام المتعددة، وبرامج العمل، والشراكات وغيرها من البنود ذات الصلة؛

(ب) أدوات التعاون: ينبغي إدماج هذه في مكان عمل للمستخدمين يشجع الأطراف والخبراء والممارسين وغيرهم من أصحاب المصلحة على مواصلة الاتصال وتبادل الأفكار والعمل معا مع توفير إمكانية الحصول السريع على المعلومات التي تتعلق مباشرة بدور وأنشطة كل مستخدم؛

(ج) نظام لتقديم التعليقات: ينبغي أن يكون هذا النظام آلية لتحديث قاعدة المعارف وأدوات التعاون لتمكين الأطراف وجميع أصحاب المصلحة من تقديم مساهمات تتعلق بالاتفاقية وتنفيذها.

46- أما المبدأ العام اللازم لتلافي الإزدواجية، فيتمثل في أن كل بند من بنود المعلومات ينبغي حفظه في مكان رئيسي واحد. ثم يرجع الأمر إلى آليات غرفة تبادل المعلومات الملائمة للتأكد من إمكانية الوصول تلقائيا إلى هذه المعلومات في مختلف المواقع الضرورية. ويمكن لآلية غرفة تبادل المعلومات أن تستفيد من هذه القدرة على التشغيل البيئي وذلك بوسيلتين على الأقل:

(أ) استعادة معلومات الشركاء القيمة تلقائيا، ومن بينها المعلومات حول المشاريع التي تمويلها الآلية المالية، والمعلومات من الاتفاقيات الأخرى، أو المعلومات من الشبكات المواضيعية؛ وينبغي أن ينفذ ذلك بالتعاون مع كل شريك مهتم بالأمر؛

(ب) إحضار المزيد من المعلومات تلقائيا إلى المستوى الوطني، وذلك مثلا من خلال إنشاء بريمج تكميلي Web 2.0 قادر على استرداد المعلومات ذات الصلة من الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات ونشرها على المواقع الشبكية لآلية غرفة تبادل المعلومات.

47- ويتطلب إنشاء آلية غرفة تبادل المعلومات أولا موافقة الشركاء على المواصفات التقنية التي يمكن أن ينفذها كل واحد منهم. ويوصى دائما باستعمال المعايير المفتوحة، ولكن حتى الآن، لم يكن هناك معيار مفتوح شامل للأغراض العامة من أجل تبادل بيانات منظمة. وبالإضافة إلى الاستعمال المتزايد لتكنولوجيات البريمج التكميلي Web 2.0 من جانب مقدمي الخدمات الإلكترونية المباشرة الرئيسيين، بدأت المعايير المفتوحة هذه في الظهور وبلوغ مرحلة النضج. وسوف يسهل ذلك من إنشاء مواصفات حديثة لتبادل المعلومات من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات مع أدوات وإرشادات لتنفيذها.

المرفق الأول

مهمة آلية غرفة تبادل المعلومات، وغاياتها وأهدافها للفترة 2011-2020

المهمة

تقديم مساهمة كبيرة في تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجي وخططها الاستراتيجية للفترة 2011-2020 من خلال توفير خدمات معلوماتية فعالة ووسائل ملائمة أخرى لتيسير التعاون العلمي والتقني، وتقاسم المعارف وتبادل المعلومات.

الغايات والأهداف

الغاية 1: توفر الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية عالمية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية.

- 1-1 تمكين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي من إقامة آلية مركزية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.
- 2-1 إتاحة موقع شبكي ذي نوعية عالية لجميع لغات الأمم المتحدة.
- 3-1 تشغيل كامل لتبادل المعلومات بفاعلية.
- 4-1 تيسر أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي إنشاء شبكة من الخبراء والممارسين بين الأطراف والشركاء.
- 5-1 إتاحة الإرشاد للأطراف والشركاء من أجل تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

الغاية 2: تقدم الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي

- 1-2 تمكين جميع الأطراف من إقامة آليات وطنية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.
- 2-2 إتاحة موقع شبكي ذي نوعية عالية لجميع لغات الأمم المتحدة.
- 3-2 تبادل المعلومات الوطنية من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.
- 4-2 تتعاون الأطراف وتتقاسم المعارف من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات.
- 5-2 تسهم الأطراف وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي في إنشاء آليات وطنية لغرفة تبادل المعلومات.

الغاية 3: يقوم الشركاء بتوسيع مهم لشبكة آلية غرفة تبادل المعلومات وخدماتها.

- 1-3 تمكين الأطراف من مواصلة مشاركتها في آلية غرفة تبادل المعلومات.
- 2-3 إتاحة مواقع شبكية إقليمية وموضوعية لآلية غرفة تبادل المعلومات ذات نوعية عالية.
- 3-3 تبادل معلومات الشركاء من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.
- 4-3 تتعاون الأطراف وتتقاسم المعارف من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

المرفق الثاني

الأنشطة ذات الأولوية لآلية غرفة تبادل المعلومات للفترة بين الدورات 2011-2012

ملاحظات:

- 1- يبين عمود "المرجع القديم" إشارة إلى الإرشاد السابق في المقررين 11/8 و 30/9.
 - 2- تعد العلامة "§" إشارة إلى عنصر الفقرة في المقرر 30/9.
 - 3- وتمثل سلسلة من 3 أرقام إشارة إلى نشاط في برنامج العمل الوارد في المقرر 11/8.
 - 4- يشير مزيج من المراجع إلى إرشاد موحد مشابه.
 - 5- يحدد عمود "الفاعلين" من هم المسؤولين عن النشاط.
- ES = الأمين التنفيذي، Nat = الأطراف، P = الشركاء

المرجع الجديد	المرجع القديم	5.1.2.2	الغايات، والأهداف، والأنشطة
-1			توفر الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية عالمية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية.
1-1			تمكين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي من إقامة آلية مركزية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.
1-1-1	§6(هـ)	ES	توحيد قدرات الأمانة في مجال تكنولوجيا المعلومات وخصوصا لمواصلة تطوير الموقع الشبكي والخدمات الحديثة للمعلومات.
2-1-1	§6(هـ)	ES	تعزيز قدرات الأمانة على إدارة المعارف والمعلومات، بما في ذلك إدارة المصطلحات والوثائق.
3-1-1	§6(و)	ES	تعظيم عملية صيانة الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي بجميع لغات الأمم المتحدة عن طريق الاستخدام السليم لتكنولوجيا الترجمة الحديثة.
2-1			إتاحة موقع شبكي ذي نوعية عالية بجميع لغات الأمم المتحدة.
1-2-1	§6(و) 1-4-3 3-4-3	ES	صيانة وتحسين الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي والبوابات المتصلة به من حيث المحتوى، والخدمات، والمظهر، ومدى ملاءمته للمستخدمين، وقابلية استعماله، وسهولة الوصول إليه.
2-2-1	§6(و) 8-4-3	ES	إتاحة الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي بجميع لغات الأمم المتحدة.
3-1			تشغيل كامل لتبادل المعلومات بفاعلية.
1-3-1	§6(أ) 8-1-1 2-3-2 4-3-2 5-3-2 6-3-2 4-2-3 5-2-3 4-1-3 1-3-3 2-3-3	ES	توسيع قاعدة المعارف عن طريق إدماج معلومات إضافية تتصل بالاتفاقية بشأن الوثائق المرجعية، ومواد التدريب، ودراسات الحالة، ومبادرات التنفيذ، والمصادر الإلكترونية المباشرة، والمنظمات، ونقاط الاتصال، والأحداث، وموارد وسائل الإعلام المتعددة، وبرامج العمل، والشراكات، والبنود الأخرى ذات الصلة، بطريقة تسمح بتسهيل الوصول إليها والمراجع المشتركة.

الغايات، والأهداف، والأنشطة	5.1.2	المرجع القديم	المرجع الجديد
دمج أدوات التعاون في مكان عمل المستخدم بما يشجع الأطراف والخبراء والممارسين وأصحاب المصلحة الآخرين على إقامة الاتصال، وتقاسم الأفكار، والعمل معاً، مع توفير وصول سريع إلى المعلومات التي تتصل مباشرة بدور كل مستخدم وأنشطته.	ES	6(ب) 4-1-1 4-3-2 4-3-3 1-4-3 2-4-3	2-3-1
تنفيذ نظام لتقديم الردود الإلكترونية كآلية محدثة لقاعدة المعارف وأدوات التعاون، لتمكين الأطراف وجميع أصحاب المصلحة من تقديم مساهمات تتعلق بالاتفاقية وتنفيذها.	ES	6(ج) 4-1-1 4-3-2	3-3-1
إنشاء نموذج لبريمج تكميلي Web 2.0 قادر على استعادة المعلومات ذات الصلة من الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات من أجل إظهارها على المواقع الشبكية لآلية غرفة تبادل المعلومات الوطنية.	ES	1-1-2	4-3-1
مواصلة تطوير واستخدام خدمات تبادل المعلومات لتسهيل الحصول على المعلومات ذات الصلة بالاتفاقية وإتاحتها على نطاق واسع، بما يتماشى والاتجاهات التكنولوجية والاجتماعية.	ES	1-1-2 2-1-2 3-4-3 8-4-3	5-3-1
تيسر أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي إنشاء شبكة من الخبراء والممارسين بين الأطراف والشركاء.			4-1
إنشاء قاعدة بيانات عالمية بتشغيل بيني لمعلومات الاتصال تكون صديقة للمستخدم وبها نظام مفتوح للدخول من أجل تشجيع المشاركة.	ES		1-4-1
بالتعاون مع الأطراف والشركاء، تحديد الخبراء والممارسين الحاليين، ودعوتهم للانضمام إلى الشبكة.	الجميع		2-4-1
تنظيم مجتمعات من الممارسات حسب الغايات والمصالح المشتركة وتحديد القياديين النشطاء الذين سيعززون تقاسم المعارف والتعاون وإقامة الشبكات البشرية.	الجميع		3-4-1
إتاحة الإرشاد للأطراف والشركاء من أجل تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.			5-1
إنشاء ونشر الموصفات لتبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات، بما في ذلك بروتوكولات التشغيل البيئي، والنماذج العامة، والمصطلحات المراقبة، والإرشادات التقنية الأخرى.	ES	6(د) 2-3-1 1-5-2 2-5-2 3-5-2	1-5-1
تزويد الأطراف والشركاء بإرشادات عن كيفية تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.	ES	1-5-2 4-5-2	2-5-1

المرجع الجديد	المرجع القديم	الفاعلين	الغايات، والأهداف، والأنشطة
2-			تقدم الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.
1-2			تمكين جميع الأطراف من إقامة آليات وطنية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.
1-1-2	§2(أ)	Nat	القيام، إذا لم يكن ذلك قد تم بالفعل، بتعيين نقطة اتصال وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات، في أقرب وقت ممكن، حسبما طلب في الفقرة 7 من المقرر 3/2، يكون لديها خبرة مناسبة لتنسيق وتنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات.
2-1-2	§2(ب)	Nat	إعداد استراتيجية تنفيذ وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات، عند الإقتضاء، ويفضل أن تكون كعنصر في الاستراتيجية و خطة العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، استناداً إلى الاحتياجات المحددة.
3-1-2	§2(هـ)	Nat	إنشاء هيكل وطني، عند الإقتضاء، لتنسيق إعداد آلية غرفة تبادل المعلومات، مثل لجنة توجيهية مشتركة بين المؤسسات بمشاركة المنظمات المتعلقة بالتنوع البيولوجي ذات الصلة وأصحاب المصلحة ذوي الصلة.
4-1-2	§2(و) 5-1-3	Nat	حشد وتخصيص الموارد لتعزيز القدرات المؤسسية على تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات ومواصلة عملياتها.
5-1-2	§2(ز)	Nat	تحديد الأدوار والمسؤوليات لجمع واستعراض ونشر المعلومات، وإدارة محتوى الموقع الشبكي، ولأنشطة التواصل.
2-2			إتاحة موقع شبكي ذي نوعية عالية بجميع لغات الأمم المتحدة.
1-2-2		Nat	صيانة وتحسين الموقع الشبكي لآلية غرفة تبادل المعلومات من حيث المحتوى، والخدمات والمظهر، وصدافته للمستخدم، وسهولة استعماله، والوصول إليه.
2-2-2	§2(ي)	Nat	في الحالات المناسبة والممكنة، إتاحة الموقع الشبكي لآلية غرفة تبادل المعلومات باللغات الوطنية والمحلية المختلفة.
3-2-2	§2(ح) 9-3-2	Nat	تحديد مصادر المعلومات المتصلة بالتنوع البيولوجي على المستوى الوطني وتعزيزها من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات، وإذا لم يتم ذلك بالفعل، تقدم أو لا معلومات أساسية عن نقاط الاتصال الوطنية وعن التنوع البيولوجي في البلد.
4-2-2	§2(ج) 3-1-2 7-3-2 8-3-2	Nat	إعداد الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات كوسيلة رئيسية لتنفيذ واستعراض الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، بتقديم معلومات عن أنشطة التنفيذ، والبيانات العلمية والخبرات والتكنولوجيات.
3-2			تبادل المعلومات الوطنية من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.
1-3-2	§2(د)	Nat	في الحالات الممكنة، إعداد آليات تبادل المعلومات بها قواعد بيانات وطنية، مع الاستعانة بالمعايير المفتوحة الراسخة، كلما كان ذلك ممكناً ومناسباً.
2-3-2		Nat	في الحالات الممكنة والمناسبة، الاستعانة بأدوات W 2.0 لتبادل المعلومات مع الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات.
4-2			تتعاون الأطراف وتتقاسم المعارف من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات.
1-4-2		Nat	إعداد مبادرة وطنية لإدارة معارف للتنوع البيولوجي تحدد احتياجات ومصادر المعارف لتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.

تطوير ثقافة لتقاسم المعارف للتأكد من أن المعلومات والمعارف من مختلف المصادر الوطنية تقدم وتنتشر بفاعلية على الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.	Nat	3-1-2	2-4-2
القيام، كلما كان ذلك ممكناً، بإعداد روابط بين الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات والشبكات القائمة.	Nat	2§(د)	3-4-2
تشجيع استعمال الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات كأداة للحوار مع المجتمع المدني، والمجموعات الرئيسية وأصحاب المصلحة.	Nat	2§(ط)	4-4-2
تسهم الأطراف وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي في إنشاء آليات وطنية لغرفة تبادل المعلومات.			5-2
تقديم إرشادات ودعم لمساعدة الأطراف في إعداد آلياتها الوطنية لغرفة تبادل المعلومات، بما في ذلك من خلال المنظمات الموجودة والنشطة على المستويين الوطني والإقليمي، واستناداً إلى الاحتياجات الخاصة لبناء القدرات في البلدان النامية وإلى حالة آلياتها الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.	الجميع	3§(ج) 6§(ز) 1-2-1 2-1-3 3-1-3 1-2-3 2-2-3	1-5-2
تنظيم حلقات عمل لتقاسم الخبرات وبناء القدرات على إعداد آليات وطنية لغرفة تبادل المعلومات، ويفضل أن تكون مع نماذج التدريب والخبرات.	الجميع	1-1-1 2-1-1 3-1-1 4-1-3 3-3-3 6-4-3	2-5-2
إتاحة التمويل من مرفق البيئة العالمية لإنشاء أو تعزيز الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.	P Nat	6-1-3	3-5-2
مساعدة الأطراف التي لديها آليات لغرفة تبادل المعلومات أقل تطوراً من خلال الشراكات وبرامج الرعاية.	P Nat	7-1-3	4-5-2

المرجع الجديد	المرجع القديم	الفاعلين	الغايات، والأهداف، والأنشطة
3			يقوم الشركاء بتوسيع مهم لشبكة آلية غرفة تبادل المعلومات وخدماتها.
1-3			تمكين الأطراف من مواصلة مشاركتها في آلية غرفة تبادل المعلومات.
1-1-3		P	إضافة عنصر لآلية غرفة تبادل المعلومات في استراتيجية المنظمة.
2-1-3	3§(أ)	P	تعيين جهة اتصال تقنية أو نقطة اتصال لآلية غرفة تبادل المعلومات.
3-1-3		P	حشد وتخصيص الموارد للمساهمة في آلية غرفة تبادل المعلومات.
2-3			إتاحة مواقع شبكية إقليمية وموضعية لآلية غرفة تبادل المعلومات ذات نوعية عالية.
1-2-3	3§(ج)	P	إنشاء أو مواصلة تطوير آليات إقليمية أو دون إقليمية أو موضعية لغرفة تبادل المعلومات لتقديم خدمات معلوماتية فعالة من شأنها أن تسهم في تنفيذ الاتفاقية.
3-3			تبادل معلومات الشركاء من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.
1-3-3	3§(ب) 6§(ح)	P ES	بحث الوسائل على نحو تعاوني للشركاء لتسهيل الوصول إلى معلوماتهم المتعلقة بالتنوع البيولوجي من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات.

القيام، من خلال التعاون التقني، بإنشاء خدمات معلوماتية تمكن من الحصول العالمي على المعلومات ذات الصلة من اتفاقيات ريو والاتفاقات البيئية الأخرى المتعددة الأطراف.	P ES	6§(ح)1) 1-3-1 2-3-1	2-3-3
القيام، من خلال التعاون التقني بين أمانة مرفق البيئة العالمية وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، بإعداد آلية تشغيلية بينية تقدم معلومات عن المشاريع التي يمولها مرفق البيئة العالمية المتصلة بتنفيذ الاتفاقية.	P ES	2-1-2 1-1-3	3-3-3
القيام، من خلال التعاون التقني بين أمانة مرفق البيئة العالمية وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، بإعداد بريمج تكميلي W 2.0 في نموذج يستطيع الحصول على البيانات المتصلة بالتنوع البيولوجي من مستودع المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي من أجل إظهارها في المواقع الشبكية للآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات أو الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.	P ES	6§(ح)2)	4-3-3
تتعاون الأطراف وتتقاسم المعارف من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.			4-3
المساهمة في قاعدة المعارف عن طريق تقديم معلومات يمكن أن تيسر تنفيذ الاتفاقية، مثل موجز عن المنظمة، والخبرات الرئيسية، والأنشطة الرئيسية، ودراسات الحالة، والدروس المستفادة، وأفضل الممارسات، والموارد الأخرى ذات الصلة.	P	3§(ب)	1-4-3
القيام، كلما كان ذلك ممكناً، بمبادرات لتوليد المعلومات والمعارف التي تتصل بتنفيذ الاتفاقية، وجمعها وتنظيمها ووضعها في حزمة أو نقلها.	P	3§(ب)	2-4-3
تشجيع الخبراء والممارسين على المشاركة في مجتمعات الممارسة المتصلة بخبرتهم.	P		3-4-3
